

Tit

Chapter 3

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

- 1 Ὑπομίμησκε αὐτοὺς ἀρχαῖς, ἐξουσίαις, ὑποτάσσεσθαι, πειθαρχεῖν; πρὸς πᾶν
Hupomimnēske của-Ngài ban-đầu quyền-phép vâng-phục peitharchein với mọi
[G5279](#) [G0846](#) [G0746](#) [G1849](#) [G5293](#) [G3980](#) [G4314](#) [G3956](#)
- ἔργον ἀγαθόν, ἐτοίμους εἶναι;
công-việc tốt-lành hetoimous là
[G2041](#) [G0018](#) [G2092](#) [G1510](#)

Hãy nhắc lại cho các tín đồ phải vâng phục những bậc cầm quyền chấp chánh, phải vâng lời các bậc ấy, sẵn sàng làm mọi việc lành,

- 2 μηδένα βλασφημεῖν, ἀμάχους εἶναι, ἐπιεικεῖς, πᾶσαν ἐνδεικνυμένους πραΰτητα
không-ai phạm-thuờng amachous là là erieikeis mọi endaiknumenous sự-nhu-mì
[G3367](#) [G0987](#) [G0269](#) [G1510](#) [G1933](#) [G3956](#) [G1731](#) [G4240](#)
- πρὸς πάντας ἀνθρώπους.
với mọi người
[G4314](#) [G3956](#) [G0444](#)

chớ nói xấu ai, chớ tranh cạnh, hãy dong thứ, đối với mọi người tỏ ra một cách mềm mại trọn vẹn.

- 3 Ἦμεν γάρ ποτε καὶ ἡμεῖς ἀνόητοι, ἀπειθεῖς, πλανώμενοι, δουλεύοντες
là vì bao-giờ và tôi anoētoi apeitheis làm-lạc douleuontes
[G1510](#) [G1063](#) [G4218](#) [G2532](#) [G1473](#) [G0453](#) [G0545](#) [G4105](#) [G1398](#)
- ἐπιθυμίαις καὶ ἡδοναῖς ποικίλαις, ἐν κακίᾳ καὶ φθόνῳ διαγόντες,
sự-ham-muốn và và hēdonais poikilais trong kakia và và phthonō diagontes
[G1939](#) [G2532](#) [G2237](#) [G4164](#) [G1722](#) [G2549](#) [G2532](#) [G5355](#) [G1236](#)
- στυγητοί, μισοῦντες ἀλλήλους.
stugētoi misountes lẫn-nhau
[G4767](#) [G3404](#) [G0240](#)

Vì chúng ta ngày trước cũng ngu muội, bội nghịch, bị lừa dối, bị đủ thứ tình dục dâm dật sai khiến, sống trong sự hung ác tham lam, đáng bị người ta ghét và tự chúng ta cũng ghét lẫn nhau.

- 4 ὅτε δὲ ἡ χρηστότης καὶ ἡ φιλάνθρωπία ἐπεφάνη, τοῦ
khi nhưng vô sự-nhân-tử và vô vô philanthrōpia epephanē vô
[G3753](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5544](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5363](#) [G2014](#) [G3588](#)
- Σωτῆρος ἡμῶν, Θεοῦ,
Đấng-Cứu-Thế tôi Đức-Chúa-Trời
[G4990](#) [G1473](#) [G2316](#)

Nhưng từ khi lòng nhơn từ của Đức Chúa Trời, là Cứu Chúa chúng ta, và tình thương yêu của Ngài đối với mọi người ta đã được bày ra, thì Ngài cứu chúng ta,

5 οὐκ ἐξ ἔργων τῶν ἐν δικαιοσύνῃ, ἃ ἐποιήσαμεν ἡμεῖς, ἀλλὰ
 không từ công-việc vớ trong sự-công-chính mà làm tôi nhưng
[G3756](#) [G1537](#) [G2041](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1343](#) [G3739](#) [G4160](#) [G1473](#) [G0235](#)

κατὰ τὸ αὐτοῦ ἔλεος, ἔσωσεν ἡμᾶς, διὰ λουτροῦ παλιγγενεσίας, καὶ
 theo vớ của-Ngài ἔleos κύου τὸι qua loutrou palingenesias và
[G2596](#) [G3588](#) [G0846](#) [G1656](#) [G4982](#) [G1473](#) [G1223](#) [G3067](#) [G3824](#) [G2532](#)

ἀνακαινώσεως Πνεύματος Ἁγίου;
 anakainōseōs Thánh-Linh thánh
[G0342](#) [G4151](#) [G0040](#)

không phải cứu vì việc công bình chúng ta đã làm, nhưng cứ theo lòng thương xót Ngài, bởi sự rửa về sự lại sanh và sự đổi mới của Đức Thánh Linh

6 οὗ ἐξέχεεν ἐφ' ἡμᾶς πλουσίως, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, τοῦ Σωτῆρος
 mà execheen trên tôi plousiōs, qua Iê-su Đấng-Christ vớ Đấng-Cứu-Thế
[G3739](#) [G1632](#) [G1909](#) [G1473](#) [G4146](#) [G1223](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G4990](#)

ἡμῶν,
 tôi
[G1473](#)

mà Ngài đã rải ra trên chúng ta cách dư dật bởi Đức Chúa Jêsus Christ, Cứu Chúa chúng ta;

7 ἵνα δικαιωθέντες τῇ ἐκείνου χάριτι, κληρονόμοι γενηθῶμεν, κατ' ἐλπίδα
 để xưng-công-chính vớ kia ân-điển klēronomoi trở-nên theo hy-vọng
[G2443](#) [G1344](#) [G3588](#) [G1565](#) [G5485](#) [G2818](#) [G1096](#) [G2596](#) [G1680](#)

ζωῆς αἰωνίου.
 sự-sống đời-đời
[G2222](#) [G0166](#)

hầu cho chúng ta nhờ ơn Ngài được xưng công bình, trở nên con kế tự của Ngài trong sự trông cậy của sự sống đời đời.

8 Πιστὸς ὁ λόγος, καὶ περὶ τούτων βούλομαί σε διαβεβαιοῦσθαι, ἵνα
 trung-tín vớ lời và về này boulomai ngươi diabebaiousthai để
[G4103](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2532](#) [G4012](#) [G3778](#) [G1014](#) [G4771](#) [G1226](#) [G2443](#)

φροντίζωσιν καλῶν ἔργων προϊστασθαι, οἱ πεπιστευκότες Θεῷ. ταῦτά
 lo-lãng tốt-đẹp công-việc προϊstasthai vớ tin Đức-Chúa-Trời này
[G5431](#) [G2570](#) [G2041](#) [G4291](#) [G3588](#) [G4100](#) [G2316](#) [G3778](#)

ἐστὶν καλὰ καὶ ὠφέλιμα τοῖς ἀνθρώποις.
 là tốt-đẹp và ὀphelima vớ người
[G1510](#) [G2570](#) [G2532](#) [G5624](#) [G3588](#) [G0444](#)

Lời này là chắc chắn, ta muốn con nói quyết sự đó, hầu cho những kẻ đã tin Đức Chúa Trời lo chăm chỉ làm việc lành: đó là điều tốt lành và có ích cho mọi người.

9 μωρὰς δὲ ζητήσεις καὶ γενεαλογίας καὶ ἔρεις καὶ μάχας νομικὰς,
 dại-dột nhưng zētēseis và genealogias và ἔreis và machas nomikas
[G3474](#) [G1161](#) [G2214](#) [G2532](#) [G1076](#) [G2532](#) [G2054](#) [G2532](#) [G3163](#) [G3544](#)

περιῖστασο; εἰσὶν γὰρ ἀνωφελεῖς καὶ μάταιοι.
 periĩstaso là vì anōpheleis và mataioi
[G4026](#) [G1510](#) [G1063](#) [G0512](#) [G2532](#) [G3152](#)

Nhưng hãy lánh những điều cãi lẽ dại dột, những gia phổ, những sự cạnh tranh nghị luận về luật pháp, vì mấy sự đó đều là vô ích và hư không.

10 αἰρετικὸν ἄνθρωπον, μετὰ μίαν καὶ δευτέραν νοουθεσίαν, παραιτοῦ,
ahiretikon ngườì với một và thứ-hai nouthesian paraitou
[G0141](#) [G0444](#) [G3326](#) [G1520](#) [G2532](#) [G1208](#) [G3559](#) [G3868](#)

| Sau khi mình đã khuyên bảo kẻ theo tà giáo một hai lần rồi, thì hãy lánh họ,

11 εἰδὼς ὅτι ἐξέστραπται ὁ τοιοῦτος, καὶ ἁμαρτάνει, ὢν αὐτοκατάκριτος.
biết rằng exestraptai vô như-vậy và phạm-tội là autokatakritos
[G1492](#) [G3754](#) [G1612](#) [G3588](#) [G5108](#) [G2532](#) [G0264](#) [G1510](#) [G0843](#)

| vì biết rằng người như thế đã bội nghịch mà cứ phạm tội, thì tự đoán phạt lấy mình.

12 Ὅταν πέμψω Ἄρτεμᾶν πρὸς σε, ἢ Τυχικόν, σπούδασον ἐλθεῖν πρὸς
khi-nào sai Arteman với người hay Tuchikon spoudason đến với
[G3752](#) [G3992](#) [G0734](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2228](#) [G5190](#) [G4704](#) [G2064](#) [G4314](#)

με εἰς Νικόπολιν; ἐκεῖ γὰρ κέκρικα παραχειμάσαι.
tôi vào Nikopolin nơi-đó vì xét-đoán paracheimasai
[G1473](#) [G1519](#) [G3533](#) [G1563](#) [G1063](#) [G2919](#) [G3914](#)

| Đến chừng ta sẽ sai A-te-ma hoặc Ti-chi-cơ đến cùng con, thì hãy vội vả sang thành Ni-cô-bô-li nhập với ta; vì ta định qua mùa đông tại đó.

13 Ζηῶν τὸν νομικὸν καὶ Ἀπολλῶν σπουδαίως πρόπεμψον, ἵνα μηδὲν
Zēnan vô nomikon và A-bô-lô sroudaiōs propempson để không-ai
[G2211](#) [G3588](#) [G3544](#) [G2532](#) [G0625](#) [G4709](#) [G4311](#) [G2443](#) [G3367](#)

αὐτοῖς λείπη.
cửa-Ngài leipē
[G0846](#) [G3007](#)

| Hãy lo liệu cho Xê-ma, là thầy dạy luật, và A-bô-lô, đừng thiếu đồ chi hết, trong khi họ ra đi.

14 μανθανέτωσαν δὲ καὶ οἱ ἡμέτεροι, καλῶν ἔργων προϊστασθαι, εἰς
học nhưng và vô hēmeteroi tốt-đẹp công-việc προϊstasthai vào
[G3129](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2251](#) [G2570](#) [G2041](#) [G4291](#) [G1519](#)

τὰς ἀναγκαίας χρείας, ἵνα μὴ ὦσιν ἄκαρποι.
vô anagkaias sự-cần-thiết để không là ákarpoi
[G3588](#) [G0316](#) [G5532](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1510](#) [G0175](#)

| Những người bốn đạo ta cũng phải học tập chuyên làm việc lành, đừng giùm giúp khi túng ngặt, hầu cho họ khỏi đứng đi mà không ra trái.

15 Ἀσπάζονται σε, οἱ μετ' ἐμοῦ πάντες, ἄσπασαι τοὺς φιλοῦντας ἡμᾶς ἐν
chào người vô với tôi mọi chào vô philountas tôi trong
[G0782](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3326](#) [G1473](#) [G3956](#) [G0782](#) [G3588](#) [G5368](#) [G1473](#) [G1722](#)

πίστει. Ἡ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν. <Ἀμήν>.
đức-tin vô ân-điển với mọi người A-men
[G4102](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3326](#) [G3956](#) [G4771](#) [G0281](#)

| Hết thầy những người ở cùng ta gửi lời thăm con. Chào thăm những kẻ yêu chúng ta bởi lòng tin đạo. Nguyên xin ân điển ở với anh em hết thầy!